

works on the theme «Memories» (including most J. Gomelskaya example, «Memento vitae», etc.). Thus, the title makes the artistic text intra party dialogue. This defines intertextuality title in the broadest sense.

In general, all the above techniques in the prediction ratio «title – text» are reminiscentny character. This confirms the implicit connection titles and musical text string trio J. Gomelskaya «... music ... herbarium memories».

**Keywords:** J. Gomelskaya, title, herbarium, memories, music text, extra-textual reality.

*Екатерина Павелко*

### **М. И. ГЛИНКА В ВАРШАВЕ (1848–1851 гг.): НЕИЗВЕСТНЫЕ СТРАНИЦЫ ПОЛЬСКОЙ ПЕРИОДИКИ И НОВЫЕ ФАКТЫ ТВОРЧЕСКОЙ БИОГРАФИИ КОМПОЗИТОРА**

Польша занимала особое место в жизни М. Глинки. Композитор любил путешествовать, и всякий раз, когда он выезжал за границу, путь лежал через польские земли. На рубеже 40–50-х гг. Глинка дважды приезжал в Варшаву и останавливался там, на достаточно длительный срок. Этот период был одним из самых плодотворных в его творческой биографии. В польской столице композитор написал целый ряд произведений, среди которых его знаменитые увертюры «Камаринская» и «Ночь в Мадриде».

Однако, несмотря на тесную связь жизни и творчества Глинки с Польшей, поездки композитора в Варшаву практически не исследованы, чем и обуславливается *актуальность* данной статьи. Отсутствие достаточного количества информации по этому поводу натолкнуло на мысль обратиться к польской периодике того времени. *Цель* публикации – рассмотреть впервые обнаруженные материалы о М. И. Глинке в польских газетах «Kurjer Warszawski» и «Gazeta Warszawska» за 1848–1851 гг., которые открывают до сих пор неизвестные факты творческой биографии композитора. Подробно изучив названные газеты Варшавы за 1848–1851 гг., мы обнаружили 8 уникальных материалов, доселе никогда не публиковавшихся в музыковедческой литературе. Рассмотрим теперь подробнее, что же польскому читателю сообщала о русском композиторе пресса.

Начнем с самой ранней информации, которую нам удалось обнаружить. В выпуске газеты «Kurjer Warszawski» № 116 от 30 апреля 1848 г.<sup>1</sup> имеется заметка, оповещающая о прибытии Глинки в Варшаву [б, с. 2–3]<sup>2</sup>. Обратим внимание, что в польскую столицу композитор приехал не

<sup>1</sup> Даты из варшавских газет приводим по новому стилю.

<sup>2</sup> Здесь и далее перевод с польского выполнен автором данной статьи.

позднее 7 апреля, поскольку этим числом датировано письмо близкого друга композитора, филолога и слависта П. П. Дубровского, к С. П. Шевыреву, в котором сообщалось, что Михаил Иванович нынче гостит в Варшаве [4, с. 345]. Таким образом, видим, что сообщение в прессе о приезде композитора появляется с опозданием практически в месяц.

Уже через три дня после выхода этой заметки в выпуске «Gazeta Warszawska» № 119 от 3 мая 1848 г. была помещена обширная статья Дубровского под названием «Michał Glinka»<sup>1</sup>. Эта публикация стала настоящей находкой. Уже в самом ее начале Дубровский сообщает уникальную деталь – конечный пункт путешествия Глинки, которым являлась вовсе не Польша, а вновь Испания! Приводим перевод начала статьи: *«Известный в Европе русский композитор, Михаил Глинка, в настоящее время находится в Варшаве. Он уже посещал нас на короткое время в конце лета прошлого года, возвращаясь из-за границы, а именно из Испании, в которой, как он сам говорит, провел самые приятные годы, под роскошным небом Андалузии. Собираясь в повторное путешествие, уважаемый гость пожаловал к нам снова, и, возможно, пробудет у нас до конца лета, пока будет нездоров. Живет здесь одиноко, предан своему искусству, в малом кругу приятелей и артистов, восхищающихся его большим талантом»*<sup>2</sup>.

До сих пор о цели этой поездки Глинки мы могли строить лишь догадки, так как сам композитор в «Записках» ограничивался лишь замечанием, что «хотел ехать за границу» [2, с. 202]. Благодаря новой информации, приходим к важному выводу: повторно Глинка собирался на Пиренеи не только в 1852 г., как до сих пор мы знали из литературы, но и ранее – весной 1848 г., то есть лишь спустя несколько месяцев после возвращения оттуда! Длительная же остановка Глинки в Варшаве, по словам Дубровского, была связана с болезнью Михаила Ивановича. Однако, как видно из «Записок», истинной причиной был отказ в заграничном паспорте [2, с. 202]. И Дубровский, конечно же, об этом

---

<sup>1</sup> Подробнее об этой и предыдущей публикациях, см. в работе автора данной статьи: [1, с. 55].

<sup>2</sup> «Słynny w Europie kompozytor Rossyjski, Michał Glinka, znajduje się obecnie w Warszawie. Odwiedzał on już nas na krótki czas w końcu lata zeszłego jeszcze roku, powracając do kraju z za granicy, mianowicie z Hiszpanji, w której spędził, jak sam mówi, najprzyjemniejsze lata, pod rozkosznym niebem Andaluzji. Zawitał do nas znowu szanowny gość, wybierając się na powtórny podróż, i może zabawi u nas przez całe lato, dotknięty będąc słabością. Żyje tu samotnie, oddany swój sztuce, w małym gronie przyjaciół i artystów, podziwiających jego wielki talent» [5, с. 3].

знал, ведь еще ранее в письме к Шевыреву он замечал, что по определенным обстоятельствам Глинка не может продолжить путешествие и вскоре возвратится домой [4, с. 345].

Однако у нас вызывает сомнение замечание Дубровского относительно затворнического образа жизни Михаила Ивановича. Ведь из «Записок» композитора и воспоминаний его современников видно, что приехав в Варшаву, Глинка вел достаточно активную жизнь, занимался с оркестром князя И. Ф. Паскевича, давал уроки пения, а также общался со многими знакомыми. Дубровский явно романтизировал образ Глинки, что, вероятно, могло способствовать повышению интереса варшавской публики к личности и творчеству композитора.

Третья, из обнаруженных нами заметок, относится уже к следующему периоду пребывания Глинки в Варшаве, который длился с мая 1849 по сентябрь 1851 г. В выпуске газеты «Kurjer Warszawski» № 138 от 29 мая 1849 г. сообщалось, что композитор нынче вновь в Варшаве и намеревается остаться на достаточно длительный срок [7, с. 3]. Обратим внимание, что точная дата приезда Глинки в польскую столицу в 1849 г. до сих пор была неизвестна. Теперь же мы можем утверждать, что в Варшаву он приехал не позднее 29 мая, ведь этим числом датирован выпуск газеты с заметкой о его визите. Скорее всего, прессе о приезде композитора вновь сообщил Дубровский. Он также мог знать и о планах Глинки подольше задержаться в Варшаве. Сам композитор ни в «Записках», ни в письмах о своих намерениях ничего не говорит.

Следующие пять публикаций касаются творчества Михаила Ивановича. Так, в газете «Kurjer Warszawski» № 312 от 25 ноября 1849 г. было помещено сообщение, объявлявшее всем любителям музыки, что вскоре выйдет новое произведение русского композитора Глинки – недавно сочиненный им романс «Rozmowa». Имя А. Мицкевича, на чьи слова был написан романс, вероятно, по цензурным соображениям не называлось<sup>1</sup>, но в то же время автор отмечал, что музыка композитора достойна строк «гениального вещуна». Кроме того, он указывал, что на сочинение Глинку вдохновила польская муза [8, с. 4]. Это могло быть вызвано двумя причинами. С одной стороны – Глинка проникся польской культурой, искусством и в результате написал данный романс. Но с другой стороны, если автором этой публикации вновь являлся Дубровский, то под

---

<sup>1</sup> О. Левашева указывает на то, что во время пребывания Глинки в Варшаве печать подвергалась строгой цензуре, «запрещалось упоминать даже имена крупнейших деятелей польской литературы» [3, с. 246].

«польской музой» могла подразумеваться вполне конкретная особа. Будучи близким Глинке человеком, он знал об увлечении композитора дочерью владельца ресторана в Варшаве Эмилией Ом, которой посвящен романс. Сообщение же в газете о том, что композитора вдохновила польская девушка, могло быть своеобразным рекламным ходом, привлекающим внимание публики к готовящемуся изданию романса.

Заметка о поступлении в продажу очень декорированного издания романса «Rozmowa» появляется в выпуске «Kurjer Warszawski» № 31 от 1 февраля 1850 г. Реплика автора сообщения о том, что Глинка сумел понять истинную природу польской музыки [9, с. 2], говорит о высокой оценке произведения в варшавской культурной среде.

Большой интерес представляет также выпуск «Kurjer Warszawski» № 95 от 10 апреля 1850 г. В нем сообщается о прошедшем в марте того же года Русском концерте в пользу Общества посещения бедных в Петербурге, в котором, в числе прочих, исполнялись «Арагонская хота», «Камаринская» и «Воспоминание о Кастилии» Глинки. В этой заметке редакция газеты по просьбе и от имени артистов, принимавших участие в концерте, выражает глубокое уважение к Глинке, или, как отметили сами музыканты, к Русскому Бетховену [10, с. 2].

В данной публикации содержится еще одно ценное свидетельство. Автор замечает, что недавно изданный романс Глинки «Rozmowa» был так хорошо принят публикой, что нот его уже практически нет в продаже [10, с. 2]. Из этого следует, что все издание разошлось практически за два месяца!

Романс «Rozmowa», конечно же, был не единственным нотным изданием произведений Глинки, продававшимся в Варшаве. И это подтверждает заметка из выпуска «Kurjer Warszawski» № 303 от 16 ноября 1850 г. В ней некий В. Истомин сообщает, что в его нотный магазин поступило собрание романсов на русские тексты, среди которых и произведения Глинки [11, с. 2]. Эта и многие другие заметки, информирующие о появившихся в магазинах музыкальных новинках, свидетельствуют о хорошо развитой в Варшаве торговле нотными изданиями. И можно предположить, что это было далеко не первое поступление произведений Глинки.

Особого внимания заслуживает публикация, обнаруженная в выпуске «Kurjer Warszawski» № 345. Так, заключительный номер газеты от 31 декабря 1850 г. посвящен научным, творческим и прочим достижениям. И примечательно то, что в разделе, где подытоживаются музыкальные успехи Царства Польского за уходящий год и перечисляются новые произведения, в один ряд с польскими музыкантами помещают также

имя Глинки [12, с. 4]. Это, безусловно, знак внимания и уважения варшавского общества к личности композитора.

Пристальное внимание варшавских газет к композитору говорит о том, что творческая деятельность Глинки в Варшаве не осталась незамеченной и, как мы убедились, была по достоинству оценена. Обнаруженные в польской прессе материалы сообщили новые факты о польском периоде жизни Михаила Ивановича, и это наглядный пример того, насколько важным является дальнейшее изучение, казалось бы, хорошо известной творческой биографии композитора.

1. Бондаренко Е. Романс М. И. Глинки «Заздравный кубок», сочиненный в Варшаве в 1848 г., и «Пир во время чумы А. С. Пушкина: во времена холеры... / Е. Бондаренко // *Київське музикознавство*. – К., 2013. – Вип. 46 – С. 55–60.
2. Глинка М. Записки / М. Глинка / [под ред. В. Богданова–Березовского; вступ. статья В. Богданова–Березовского; комм. А. Орловой]. – Л., 1953. – 283 с.
3. Левашева О. Михаил Иванович Глинка: в 2 т. / О. Левашева. – М. : Музыка, 1988. – Т. II. – 352 с.
4. Летопись жизни и творчества М. И. Глинки / сост. А. А. Орлова. – М. : Госмузиздат, 1952. – 541 с.
5. Dubrowski P. Michał Glinka / P. Dubrowski // *Gazeta Warszawska*. – 1848 r., 3 Maja №119. – S. 3–4.
6. *Kurjer Warszawski*. – 1848 r., 30 Kwietnia №116. – 8 s.
7. *Kurjer Warszawski*. – 1849 r., 29 Maja №138. – 8 s.
8. *Kurjer Warszawski*. – 1849 r., 25 Listopada №312. – 8 s.
9. *Kurjer Warszawski*. – 1850 r., 1 Lutego №31. – 8 s.
10. *Kurjer Warszawski*. – 1850 r., 10 Kwietnia №95. – 4 s.
11. *Kurjer Warszawski*. – 1850 r., 16 Listopada №30. – 4 s.
12. *Kurjer Warszawski*. – 1850 r., 31 Grudnia №345. – 8 s.

**Павелко Катерина. М. И. Глинка в Варшаве (1848–1851 гг.): неизвестные страницы польской периодики и новые факты творческой биографии композитора.** Статья посвящена впервые обнаруженным материалам о М. И. Глинке в польских газетах «*Kurjer Warszawski*» и «*Gazeta Warszawska*» за 1848–1851 гг. Рассматриваются до сих пор неизвестные факты творческой биографии композитора.

**Ключевые слова:** М. Глинка, «*Kurjer Warszawski*», «*Gazeta Warszawska*», Варшава, биография.

**Павелко Катерина. М. І. Глінка у Варшаві (1848–1851 рр.): невідомі сторінки польської періодики та нові факти творчої біографії композитора.** Стаття присвячена вперше виявленим матеріалам про М. І. Глінку в польських газетах «*Kurjer Warszawski*» і

«Gazeta Warszawska» за 1848–1851 рр. Розглядаються досі невідомі факти творчої біографії композитора.

**Ключові слова:** М. Глінка, «Kurjer Warszawski», «Gazeta Warszawska», Варшава, біографія.

***Pavelko Kateryna. M. I. Glinka in Warsaw (1848–1851): unknown pages of Polish periodical publications and the new facts of the composer's creative biography.*** The article is dedicated to the first time found materials about M.I. Glinka in Polish newspapers «Kurjer Warszawski» and «Gazeta Warszawska» for 1848–1851.

In two daily Warsaw publications, we revealed 8 articles about Glinka, which have not been prior published in musicological literature. Chronologically, the earliest of the revealed articles refers to April 1848. It narrates on Glinka's arrival to Warsaw.

Three days after this article was published, another Warsaw publication posted a large article about the composer, which was written by P. Dubrovsky, his close friend, philologist and Slavist. This article features a range of facts unknown to us. The author mentions a destination place of Glinka's trip in 1848 about which the composer didn't say anything, shares his observations concerning Glinka's lifestyle in the capital of Poland, and mentions about his music played in Warsaw.

The third article revealed refers to the second period of Glinka's stay in the capital of Poland, which lasted from May 1849 to September 1851. A Polish reader is informed with this article about new arrival of the Russian composer to Warsaw.

Other 5 articles refer immediately to Glinka's art. In particular, they inform on creation and publication of his romance, on a concert, which took place in St. Petersburg in March 1850 where his musical works were performed, and on other facts of which we were not aware before.

New information considerably expanded our knowledge about the time which Glinka spent in Warsaw, and this is an important step in study of Polish period of his creative biography.

**Keywords:** M. Glinka, «Kurjer Warszawski», «Gazeta Warszawska», Warsaw, biography.

*Эвелина Ибраимова*

### **«СИРЕНЬ» Р. М. ГЛИЭРА В КОНТЕКСТЕ РУССКОЙ МУЗЫКАЛЬНОЙ МАРИНИСТИКИ**

Симфония № 3 «Илья Муромец», увертюра «Тарас Бульба», балеты «Красный мак» и «Медный всадник», – именно этими произведениями – с ярко выраженной кучкистской традицией вошел в наше сознание